

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

3

SIRA SAYISI: 335

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Güney
Afrika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında
İkili Ulusal Komisyon Kurulmasına İlişkin
Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun
Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve
Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/663)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/663 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4

- Gerekçesi4

• Dışışleri Komisyonu Raporu 5

• Muhalefet Şerhi 7

• Tasarı Metni8

• Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiğı Metin8

• Anlaşma Metni9

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-589/3298

31/7/2012

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 5/7/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Güney Afrika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İkili Ulusal Komisyon Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/663)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	

GEREKÇE

Demokratik değerlere dayanan anayasal düzeni ve gelişmiş ekonomisiyle günümüzde Afrika Kıtası'nın en güçlü ve istikrarlı ülkesi olan, G-20 ve BRICS gibi yapıların içerisinde bulunan ve aynı zamanda 2011-2012 döneminde BM Güvenlik Konseyi geçici üyeliği görevini üstlenen Güney Afrika Cumhuriyeti ile ülkemiz arasındaki ilişkilerin her alanda karşılıklı yarar temelinde geliştirilmesi önem arz etmektedir.

Bu çerçevede, stratejik ortaklık ilişkileri geliştirilmesi iradesi karşılıklı olarak ortaya konan, ülkemizin Sahra-Altı Afrika'daki bir numaralı ticaret ortağı konumunda bulunan (2011 yılında ikili ticaret hacmi 2,4 milyar ABD Doları'dır) Güney Afrika Cumhuriyeti ile işbirliğimizin çeşitlendirilmesi ve derinleştirilmesinin yararlı olacağı düşünülmektedir.

Bu doğrultuda, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Güney Afrika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İkili Ulusal Komisyon Kurulmasına İlişkin Anlaşma" 7 Haziran 2012 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Sözkonusu Anlaşma'yla, siyasi, ekonomik, ticaret, savunma, güvenlik, tarım, mineraller, enerji, eğitim, turizm, spor ve çevre alanları ile daha sonra Taraflarca üzerinde mutabık kalınabilecek diğer alanlarda, iki ülke arasında işbirliğini artırmanın yol ve vasıtalarını aramak amacıyla İkili Ulusal Komisyon kurulması öngörülmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No: 1/663

Karar No: 271

18 Ekim 2012

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 31/7/2012 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 1/10/2012 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Güney Afrika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İkili Ulusal Komisyon Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 10/10/2012 tarihli 37 nci toplantısında Dışışleri Bakanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonu havale edilen metinler incelendiğinde Anlaşmanın, iki ülke arasındaki ilişkilerin çok boyutlu bir biçimde geliştirilmesini teminen İkili Ulusal Komisyon kurulması amacıyla 7 Haziran 2012 tarihinde Ankara'da imzalandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde, Komisyon üyelerimizin çoğunluğu tarafından, Afrika'daki en önemli ticari ortağımız olan Güney Afrika Cumhuriyeti ile siyasi, ekonomik, ticaret, savunma, güvenlik, tarım, mineraller, enerji, eğitim, turizm, spor ve çevre gibi alanlarda iş birliğinin "İkili Ulusal Komisyon" kurulması suretiyle geliştirilmesi amacıyla imzalanan Anlaşmanın onaylanması uygun bulunmuştur. Komisyonumuzun bazı üyeleri ise Anlaşmanın "KOMİSYONUN AMACI" başlıklı 3 üncü maddesinde yer alan "daha sonra Taraflarca üzerinde mutabık kalınabilecek diğer alanlarda" ifadesinin Anlaşmanın kapsamını belirsizleştirdiği gerekçesiyle Komisyon raporuna muhalefet şerhi konulacağını belirtmişlerdir. Bu eleştiriye cevaben Komisyonumuzun diğer üyeleri ve Hükümet temsilcisi tarafından, Anlaşmanın uygulamaya ilişkin bir metin olmadığı ve bir istişare mekanizmasının tesis edilmesini amaçladığı, bir istişare mekanizması olarak İkili Ulusal Komisyonunda ele alınacak çeşitli konuların bir uluslararası anlaşma ile sonuçlanması durumunda bu metinlerin Anayasamızda uluslararası anlaşmalar için öngörülen onay sürecine tabi olacağı ve Anlaşmanın kapsamında belirsizlik olmadığı ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir. Komisyon raporuna muhalefet şerhi koymak isteyen üyelerimize 12 Ekim 2012 Cuma günü saat 12.00'ye kadar süre tanınmıştır.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Ahmet Berat Çonkar ve İzmir Milletvekili Rıfat Sait Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>
İstanbul	İstanbul	Mardin
Üye	Üye	Üye
<i>Ali Rıza Alaboyun</i>	<i>Emrullah İşler</i>	<i>Sinan Oğan</i>
Aksaray	Ankara	Iğdır
Üye	Üye	Üye
<i>Ahmet Berat Çonkar</i>	<i>Osman Oktay Ekşi</i>	<i>Osman Taney Korutürk</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)	(Muhallifim, muhalefet şerhi ektedir)	(Muhallifim, muhalefet şerhi ektedir)
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Muş</i>	<i>İsmail Safi</i>	<i>Rıfat Sait</i>
İstanbul	İstanbul	İzmir
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Abdullah Çalışkan</i>	<i>Aytuğ Atıcı</i>	<i>Hasan Karal</i>
Kırşehir	Mersin	Rize
	(Muhallifim, muhalefet şerhi ektedir)	
	Üye	
	<i>Akif Çağatay Kılıç</i>	
	Samsun	

KARŞI GÖRÜŞ YAZISI

10.10.2012 tarihinde Dışışleri Komisyonu'nda görüşülen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Güney Afrika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İkili Ulusal Komisyon Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile ilgili karşı görüş yazımız aşağıda sunulmuştur.

Söz konusu anlaşmanın 3 üncü maddesinde Komisyonun Amacı başlığında "Komisyonun amacı, Siyasi, Ekonomik, Ticaret, Savunma, Güvenlik, Tarım, Mineraller, Enerji, Eğitim, Turizm, Spor ve Çevre alanlarında ve daha sonra Taraflarca üzerinde mutabık kalınabilecek diğer alanlarda, taraflar arasında iş birliğini artırmanın yol ve vasıtalarını aramaktır" şeklinde tarif edilmektedir.

"Diğer alanlar" ile ne anlatılmak istendiği net olarak ifade edilmediğinden, o günkü yöneticilerin inisiyatifi ile ülkemiz adına uluslararası alanda bağlayıcı konuların kararlaştırılması olasılığı ortaya çıkmaktadır. Ayrıca Anayasa Mahkemesinin E:1993/5, K:1993/25 sayılı kararı ile "Yasama organının, temel ilkeleri koyması, çerçeveyi çizmesi, sınırsız, belirsiz geniş bir alanı yönetimin düzenlemesine bırakmaması gerekir." denmektedir. Bu uygulamanın Anayasa'ya aykırı olduğu da anlaşılmaktadır.

Aytuğ Atıcı
Mersin

Osman Korutürk
İstanbul

Oktay Ekşi
İstanbul

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE GÜNEY AFRİKA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA İKİLİ ULUSAL
KOMİSYON KURULMASINA İLİŞKİN
ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 7 Haziran 2012 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Güney Afrika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İkili Ulusal Komisyon Kurulmasına İlişkin Anlaşma”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE GÜNEY AFRİKA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA İKİLİ ULUSAL
KOMİSYON KURULMASINA İLİŞKİN
ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı V.

F. Şahin

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

İ. N. Şahin

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

Ö. Dinçer

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

GÜNEY AFRİKA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ARASINDA İKİLİ ULUSAL KOMİSYON KURULMASINA

İLİŞKİN

ANLAŞMA

GİRİŞ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Güney Afrika Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle birlikte “Taraflar” olarak, ayrı ayrı ise “Taraflar” olarak anılacaktır);

İki ülke arasındaki stratejik ortaklığın ve kendi ülkelerinde sürdürülebilir kalkınmanın ve Türkiye-Afrika Ortaklığı bağlamında Afrika Gündemine ilişkin işbirliğinin desteklenmesine yönelik olarak ikili ilişkilerin teşvik edilmesinin ve derinleştirilmesinin gerekliliğinin **farkında olarak**;

Siyasi, Ekonomik, Ticaret, Savunma, Güvenlik, Tarım, Mineraller, Enerji, Eğitim, Turizm, Spor ve Çevre alanları ile daha sonraki tarihlerde diğer ilgili alanlarda bir İkili Ulusal Komisyon kurmak suretiyle iki ülke arasındaki işbirliğini daha ileri bir seviyeye getirmeyi **arzu ederek**;

Her iki ülkenin halkları arasındaki anlayışı, dostluğu ve dayanışmayı daha da artırmayı ve her iki ülke halkların refahını geliştirmeyi **arzu ederek**;

Eşitlik, demokrasi, insan hakları, hukukun üstünlüğü ve çok taraflılık evrensel normlarına **bağlı olarak**;

Aşağıdaki şekilde **MUTABAKATA VARMIŞLARDIR**:

Madde 1

YETKİLİ MAKAMLAR

(1) İşbu Anlaşmanın yürütülmesinden sorumlu olacak Yetkili Makamlar:

(a)Türkiye Cumhuriyeti tarafında, Dışişleri Bakanlığı

(b)Güney Afrika Cumhuriyeti tarafında, Uluslararası İlişkiler ve İşbirliği Bakanlığıdır.

(2) Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanı ve Güney Afrika Cumhuriyeti Uluslararası İlişkiler ve İşbirliği Bakanı ikili ilişkileri gözden geçirmek ve Komisyonun kararlarının ve Eylem Planlarının uygulanmasındaki ilerlemeyi izlemek amacıyla yıllık Siyasi İstişare toplantıları düzenleyeceklerdir.

Madde 2

KOMİSYONUN KURULMASI

Taraflar, Türkiye-Güney Afrika İkili Ulusal Komisyonunu-İUK kurarlar (bundan böyle "Komisyon" olarak anılacaktır).

Madde 3

KOMİSYONUN AMACI

Komisyonun amacı, Siyasi, Ekonomik, Ticaret, Savunma, Güvenlik, Tarım, Mineraller, Enerji, Eğitim, Turizm, Spor ve Çevre alanlarında ve daha sonra Taraflarca üzerinde mutabık kalınabilecek diğer alanlarda, Taraflar arasında işbirliğini artırmanın yol ve vasıtalarını aramaktır.

Madde 4

İKİLİ KOMİSYONUN OLUŞUMU VE YAPISI

- (1) Komisyonun eş başkanlığı, Türkiye Cumhuriyeti Başbakanı ve Güney Afrika Cumhuriyeti Cumhurbaşkanı Yardımcısı veya onların yetkili Temsilcileri tarafından yürütülecektir.
- (2) Komisyon, Tarafların Bakanları veya üst düzey hükümet temsilcileri tarafından temsil edilecektir. Bu temsilciler, Komisyonun amaçlarının yerine getirilmesi için Taraflarca üzerinde mutabık kalınan çeşitli işbirliği sektörlerinden seçilecektir.
- (3) Her bir Taraf, Türkiye Cumhuriyeti ve Güney Afrika Cumhuriyeti'nin yürürlükte olan iç hukukuna uygun olacak şekilde işbu Anlaşmayı uygulamak için gerekli olan bütün makamların ve temsilcilerin katılımını kolaylaştıracaktır.
- (4) Her bir Tarafın eş başkanları, toplantı tarihlerinden 2 ay önce Komisyonun her bir toplantısına katılacak olan temsilcilerinin isimlerini birbirlerine diplomatik kanallardan ileteceklerdir.
- (5) Komisyon kendi usul kurallarını hazırlayacaktır.

Madde 5

SEKRETERLİK

- (1) Taraflar, Türk Dışışleri Bakanlığı ve Güney Afrika Cumhuriyeti Uluslararası İlişkiler ve İşbirliği Bakanlığı'nın Komisyon genel kurullarının lojistik ve idari düzenlemelerinin eşgüdümünden sorumlu olacakları ve bu bağlamda Komisyonun genel sekreterliği olarak hareket edecekleri konusunda mutabık kalırlar.
- (2) Her bir Taraf, Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı ve Güney Afrika Cumhuriyeti Uluslararası İlişkiler ve İşbirliği Bakanlığı kapsamında, Sekreterliğe kendi ülkesinde yerleşik bulunan en az iki yetkili atayacaktır ve bunun sonucunda çıkan masraflar kendi Hükümetleri tarafından karşılanacaktır.
- (3) Sekreterlik, Komite toplantıları ve diğer organizasyon çalışmaları malzemelerinin hazırlanmasından sorumlu olacaktır.
- (4) Sekreterlik üyeleri, Komite faaliyet ve kararlarının uygulanmasının eşgüdümü, senkronizasyonu ve gözetiminden sorumlu olacaktır.
- (5) Sekreterlik üyeleri, birbirleriyle düzenli temaslar yürütürerek, Komisyonun çalışmalarını kolaylaştırmak için yakın işbirliği içinde bulunmalıdırlar.

Madde 6

ALT KOMİTELER

- (1) Özel işbirliği alanlarını kolaylaştırmak için Komisyon kapsamında Alt Komiteler ve Çalışma Grupları kurulabilir.
- (2) Alt Komite veya Çalışma Gruplarının müzakere sonuçları, onay ve kayıt tutma amaçları için Komisyona teslim edilecektir.
- (3) Komisyon, bu Alt Komite veya Çalışma Gruplarının amaçlarını, oluşumunu ve süresini belirler ve dönem dönem ilerlemelerini değerlendirir.
- (4) Kamu ve gerektiğinde özel sektör temsilcileri Alt Komite veya Çalışma Gruplarının toplantılarına katılmak üzere davet edilebilirler.
- (5) Alt Komite veya Çalışma Grupları, gerektiği takdirde ve zamanda toplanabilirler.
- (6) Alt Komite veya Çalışma Grupları tarafından yerine getirilen çalışma, onay ve daha ileri eylem için Komisyona teslim edilmelidir.

Madde 7

KOMİSYON KARARLARI

- (1) Komisyon, Taraflar arasında karşılıklı mutabakat olduğu takdirde, toplantılarda kararlar kabul edebilir. Bu gibi kararlar, Komisyon Tutanaklarına dâhil edilecek ve iki Eşbaşkan tarafından imzalanacaktır.
- (2) Eşbaşkanlar, karşılıklı mutabakata varıldığı takdirde, istişare halinde hareket ederek, Komisyon toplantıları arasında acil konularda karar almakla yetkilidirler. Karar, Komisyonun bir sonraki toplantısında onaylanacak ve imzalı Tutanaklara dâhil edilecektir.
- (3) Komisyon tarafından alınan uluslararası anlaşma oluşturmayan kararlar, iki Eşbaşkan tarafından tutanakların imzalandığı tarihte yürürlüğe girecektir.
- (4) (1), (2) ve (3). fıkralar, alınan kararların Eşbaşkanların yetkisi kapsamında olduğu ve iki ülkenin yasal gerekliliklerine uyduğu hükmüne tabidir. İlgili ülkelerin yüksek kurumlarının onayından geçmesi gereken kararlar, Eşbaşkanlar birbirlerine onayın verildiğini yazılı olarak bildirdikten sonra yürürlüğe girecektir.

Madde 8

KOMİSYON TOPLANTILARI VE GÜNDEM

- (1) Komisyon, Taraflarca kararlaştırılacak tarihlerde dönüşümlü olarak Türkiye ve Güney Afrika'da en az her iki yılda bir toplantılar için bir araya gelecektir.
- (2) Yazılı bir gündem Sekreterlik aracılığıyla teati edilecek ve her toplantıya en geç iki hafta kala üzerinde anlaşmaya varılacaktır. Bu nihai gündem her toplantıdaki görüşmeleri düzenleyecek ve her iki Tarafın onayı olmadan ek bir madde ilave edilmeyecektir.
- (3) İhtiyaç doğması halinde taraflardan birisi yazılı olarak diplomatik kanallar vasıtasıyla herhangi bir zamanda toplantı düzenlenmesini talep edebilir.
- (4) Taraflardan herhangi biri, toplantılara masraflarını kendisi karşılamak kaydıyla, gerekli sayıda danışman ve uzmanı davet edebilir.

Madde 9

MÜZAKERE ZAPTI

- (1) Her Çalışma Grubu veya Alt Komite müzakerelerinin sonuçları, ayrıca Komisyon için diğer önemli konular, onay ve kayıt amaçlı olarak genel oturumda Komisyon'a sunulacaktır.
- (2) Komisyon tarafından onaylanması için her oturumun müzakereleri zabıtlar halinde kayıt altına alınacaktır.
- (3) Komisyonun kurul başkanları arasındaki görüşmelere ilişkin ortak bildiri her oturumda yayımlanabilir.

Madde 10

KOMİSYON TOPLANTILARININ MALİYET VE GİDERLERİ

- (1) Komisyon'un veya Alt Komiteleri ve Çalışma Grupları'nın toplantılarına temsilcilerini gönderen Taraf, temsilcilerinin bütün seyahat, konaklama ve iâşe masraflarından bu anlaşmaya işlerlik vermek için sorumlu olacaktır.
- (2) Komisyon'un, Alt Komitelerin ve Çalışma Gruplarının, kendi ülkesindeki, toplantı ve çalışmalarının düzenlenmesi için gerekli olan masraflar ev sahibi ülke tarafından karşılanacaktır.
- (3) Aksi kararlaştırılmadıkça, her türlü ek masraf, bu tür masrafları yapan Tarafın ülkesince karşılanacaktır.

Madde 11

UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

İşbu Anlaşmanın hükümlerinin yorumlanması, yürütülmesi veya uygulanmasında Taraflar arasında ortaya çıkan her türlü uyuşmazlık Taraflar arasında istişare veya müzakere yoluyla dostça çözümlenecektir.

Madde 12

DEĞİŞİKLİKLER

İşbu Anlaşma Akit Tarafların karşılıklı rızalarıyla diplomatik kanallardan Nota Teatisi yoluyla değiştirilebilir.

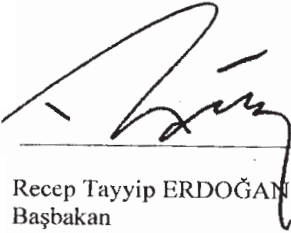
Madde 13

ANLAŞMANIN YÜRÜRLÜĞE GİRİŞİ, SÜRESİ VE FESHİ

- (1) İşbu Anlaşma, Tarafların, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.
- (2) İşbu Anlaşma yürürlüğe girdiği tarihten itibaren 10 yıl süre ile yürürlükte kalacaktır.
- (3) Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak diplomatik yollarla sona erme süresinden 90 gün önceden bildirmediği takdirde, 10 yıllık sürenin sonunda işbu Anlaşma, 1 yıl için kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.
- (4) İşbu Anlaşmanın feshi üzerine, onun hükümleri ve her türlü ayrı Protokollerin hükümleri, ekler, sözleşmeler veya bu bağlamda yapılan Anlaşmalar, işbu Anlaşma uyarınca üstlenilmiş veya başlatılmış her türlü süresi tamamlanmamış veya mevcut yükümlülükleri veya projeleri yönetmek için devam edecektir. Bu tür yükümlülükler veya projeler Anlaşmanın hala mevcut olduğu varsayılarak tamamlanincaya kadar yürütüleceklerdir.

YUKARIDAKİ HUSUSLAR MUVACEHESİNDE işbu Anlaşma, Hükümetleri tarafından tam yetki verilmiş aşağıda imzası bulunanlar tarafından Türkçe ve İngilizce dillerinde, her metin aynı derecede geçerli olmak üzere, ikişer nüsha olarak imzalanmış ve mühürlenmiştir.

Ankara'da 7 Haziran 2012 tarihinde **İMZALANMIŞTIR.**



Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**



Kgalema MOTLANTHE
Cumhurbaşkanı Yardımcısı

**GÜNEY AFRİKA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

